

參、歷史的寶貝及記憶傳說

作者參考陳奇祿及許美智等學者的研究文獻，並依據作者母親 Jlavaus（漢名李玉蘭）mamazanglang 及部落耆老的傳述，本書陳現的這些文物推估其存在的年代約在西元 1500（甚至更早）至 1933 年間，連結貫穿臺灣「原住民自主時期」、「荷西時期」、「明鄭時期」、「清領時期」及「日據時期」的當代文物。悉由作者家傳持有持用，存在活人的世界裡，代代相傳。

一 古琉璃佩飾

排灣族的身體裝飾品種類相當多，包括頸飾、胸飾、耳飾與頭飾等。其中以古琉璃珠（zangaq）頸飾及胸飾最為重要，這同時也可表現出穿戴人的身份地位。飾品材質多樣，凡大自然的花、草、植物種子、牙等可做普通裝飾品，如頭飾或胸飾。另外也有以商貿交易得來的銀、銅、鋁等金屬作為飾品，或將各色細小玻璃珠以麻線串接，集合數條單串珠串後再組合成一複串珠串，以此做為頭飾、肩飾護腰飾等。

本書陳現的古琉璃飾品樣式有三種，平日仔細收藏在藏寶盒中，不輕易使用，只有在 mamazanglang 婚禮或是重大祭典時才會取出配戴。

（一）古琉璃複串頸飾（bat jagala）

表 古琉璃複串頸飾（bat jagala）

使用年代	約 13 至 15 世紀或更早(依據日本學者三吉朋十及前中研院院士陳奇祿研究推估)
用途	頸飾品，使用時緊緊著脖子。貴族男女可配戴土用)，女子常與 vinitsin（單串胸飾）一起配戴。
材料及形制	3 串組合，其形制以兩個白色貝板 ⁶ （galipa）為一組，將整串頸飾交錯分隔成 7 個部位，每組貝板中並夾串古琉璃珠。最中間的部位串有 3 到 5 顆最貴重的多彩古琉璃珠，兩旁的部份，各

⁶ 在排灣族的古琉璃（珠）複串頸飾結構中，常由兩個白貝板(galipa)夾串多彩古琉璃珠，各有不同的名稱，例如 ucugu。另外，這種白貝板的也相當普遍的應用在排灣族群的肩帶上(Chen, 1968: 230)，以前也曾有類似貨幣的功能(矢倉，1934；宮本廷人，1935；尾崎，1934)。

	為對稱的中小型橙色古琉璃珠，尾端則用黑色麻線作為綁帶。
結構	古琉璃複串頸飾結構 ⁷ ，以頸飾下擺中央區域串組多彩琉璃珠為最貴重之部位，稱為 tazuzubugang（代號 M），兩側為互相對稱的部位組合，鄰近 tazuzubugang 之兩側區域稱為 tali-tasuvusugang（代號 X、Y），再相鄰 tali-tasuvusugang 之兩側部位稱為 tali-talulucang（代號 a、c、b、d）。白色貝板（galipa）緊鄰中央部位 M 兩邊，兩個白色貝板間所夾串的仍為多彩古琉璃珠，稱為 ucugu。其他部位間兩個白貝板間所夾串的多彩或單色古琉璃珠部分，則稱為 sagalisangu。整串頸飾是以居中的 M 部位最重要。X、Y 由於緊鄰著 M，因此重要性次之。雖不及 M，卻比 a、c、b、d 重要。b、d 因離 M 最遠，故重要性最小。故重要性等級， $M > X、Y > a、c > b、d$ 。各部位重要性隨著距離中央區域之近遠而依次遞減，呈現頸飾結構上層層環繞與界限分明的特色。
規格	頸飾長約 35 公分，寬約 3 公分
使用者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
收藏者	Alucangalj-tjuleng

⁷ 參考許美智，2005.08，排灣族的琉璃珠。

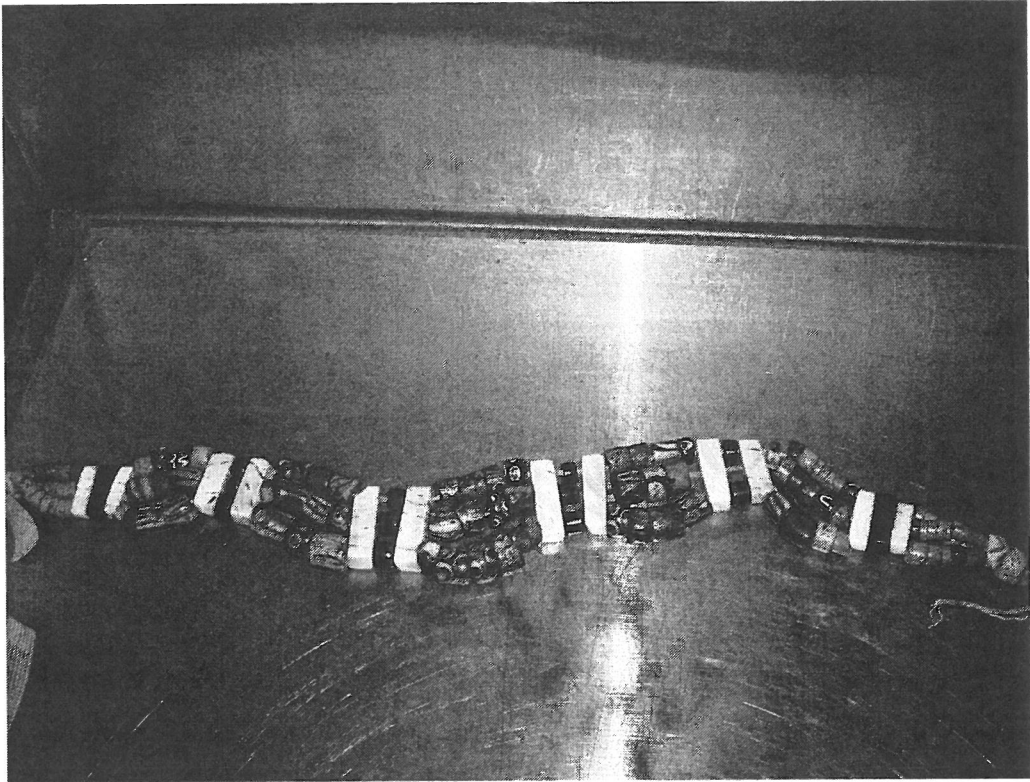


圖 古琉璃複串頸飾 (bat jagala)
資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

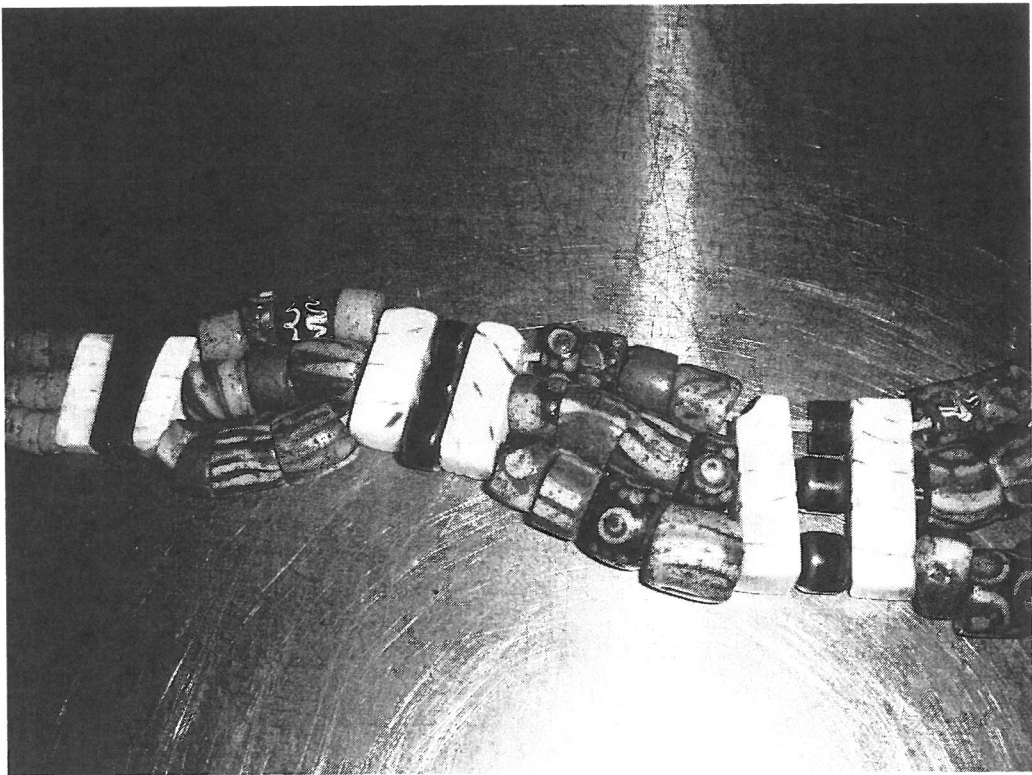


圖 古琉璃複串頸飾 (bat jagala)
資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(二) 古琉璃胸飾 (lignba)

表 古琉璃複串胸飾 (lignba)

使用年代	起於 13 至 15 世紀或更早(日本學者三吉朋十及前中研院院士陳奇祿研究推估)
用途	垂掛於胸前，觸感極佳，為女用飾物。Lignba 乃最貴重的飾品，平時不輕易戴用，只有在頭目結婚或特殊而盛大的場合時才取出配戴。平時小心收藏，若要取出時，需先祭拜。
材料	由 4 條單串 vinitsin (古琉璃珠單串胸飾) 所組成的複串項飾。
形制及結構	Lignba 的結構與 batjagala (古琉璃複串頸飾) 及 vinitsin (古琉璃珠單串胸飾) 相似，因由 4 串組成，更顯華麗尊貴，胸飾下擺中間區域集中串組珍貴的大型多彩琉璃珠，稱為 tadubadubugan。各條串各串連 2 至 4 顆大型多彩古琉璃珠，兩旁再各串以紅色帶黑色之琉璃珠作分界。沿 tadubadubugan 兩側而上皆為橙、黃、綠、黑等單色豬隻串聯區域，兩側互相對稱，珠子成排成串聯組，非常醒目。Tadubadubugan 區域以外先連接成排的橙色古琉璃珠 (pola)，串聯長度為整串胸飾中最長的部分；次接成排的黃色、綠色、黑色單色琉璃珠。其中以 pola 所佔比重較大。整串胸飾共有 9 個結構單位，即大型多彩琉璃珠的 tadubadubugan 為 1 單位，除此外為胸飾兩側對稱組合的 4 單位，以胸飾任何一邊來看，沿 tadubadubuga 上溯，依次為成排的橙色古琉璃珠 (pola) 及黃色、綠色、黑色單色琉璃珠 4 個單位。胸飾兩側相同，故乘以 2，即為 8 個單位。加上中間獨一無二的多彩琉璃珠區位，總計為 9 個單位。
規格	胸飾長約公分，寬約 3 公分。
使用者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
收藏者	Alucangalj- tjuleng

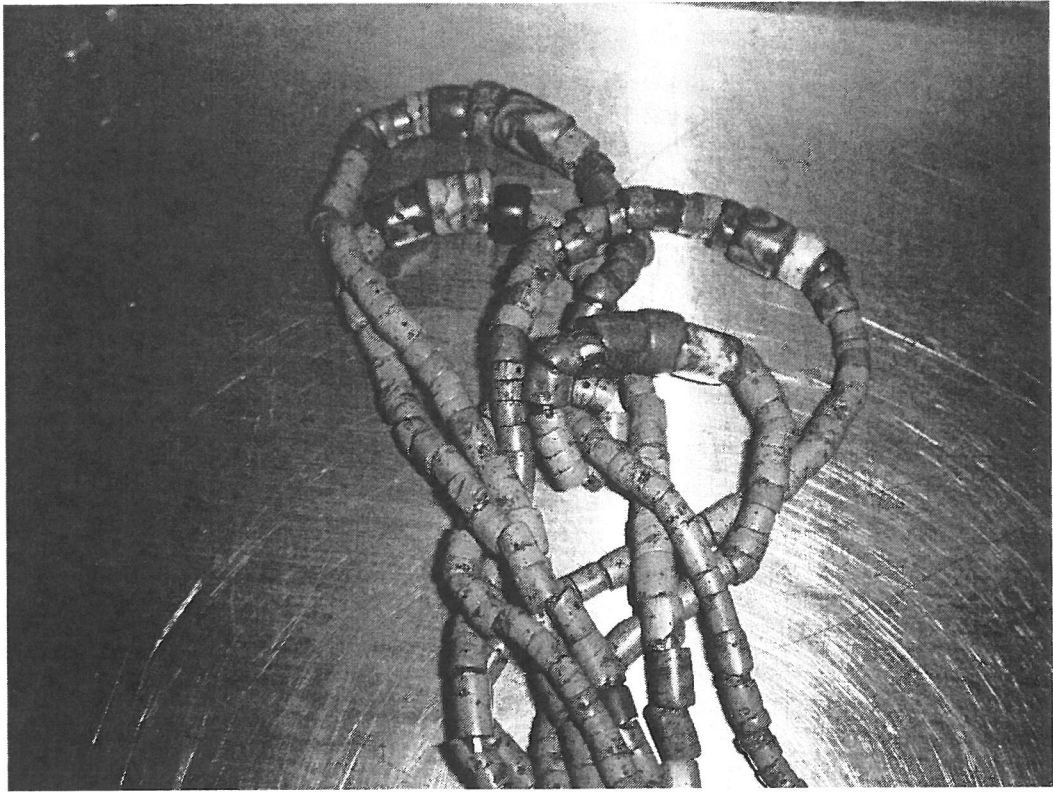


圖 古琉璃複串胸飾 (lignba) 近照

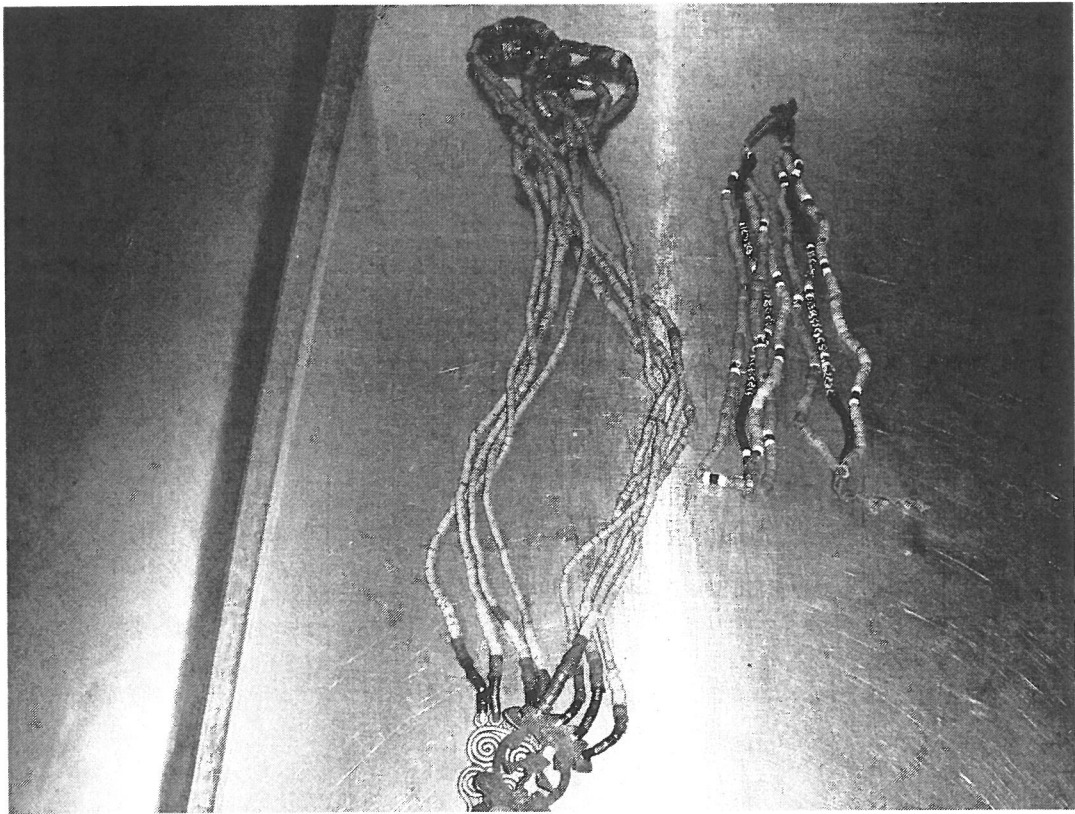


圖 古琉璃複串胸飾 (lignba) 完整照

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(三) 古琉璃男用頭飾

表 古琉璃男用頭飾

使用年代	起於 13 至 15 世紀或更早(日本學者三吉朋十及前中研院院士陳奇祿推估)，後再修補增添。
用途	額頭飾品，為一般男子用。
材料	本古琉璃頭飾用橙、黃、綠、黑、白等色之單色小型古琉璃在絨布上，綴飾貝殼、昭和銀幣及銅環組成。
形制及結構	<p>本古琉璃頭飾形制由三部分組成，中間部分之結構上下外緣各有兩條銅環圍繞，往內有由橙色、綠色、黃色、黑色等之單色小型古琉璃珠成小三角形串的百步蛇紋環繞。中央區域分別有以鋁幣為中心，外圍以黑色、黃色、橙色等之單色小型古琉璃珠成輻射狀的太陽紋 5 組及以 4 對貝夾組成的太陽紋 4 組交替串成。背後並有銅片銅鈴以銅環串成。</p> <p>右側部分之結構大致與中間部分之結構相同，只是由以鋁幣為中心之輻射狀的太陽紋僅有 2 組，加以 2 貝夾組成的太陽紋也僅有 2 組。</p> <p>左側部分之結構，係將中間部分之結構以鋁幣為中心之輻射狀的太陽紋，將鋁幣改用 1 對貝夾為中心之輻射狀的太陽紋有 2 組。</p>
使用者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
收藏者	Alucangalj- tjuleng

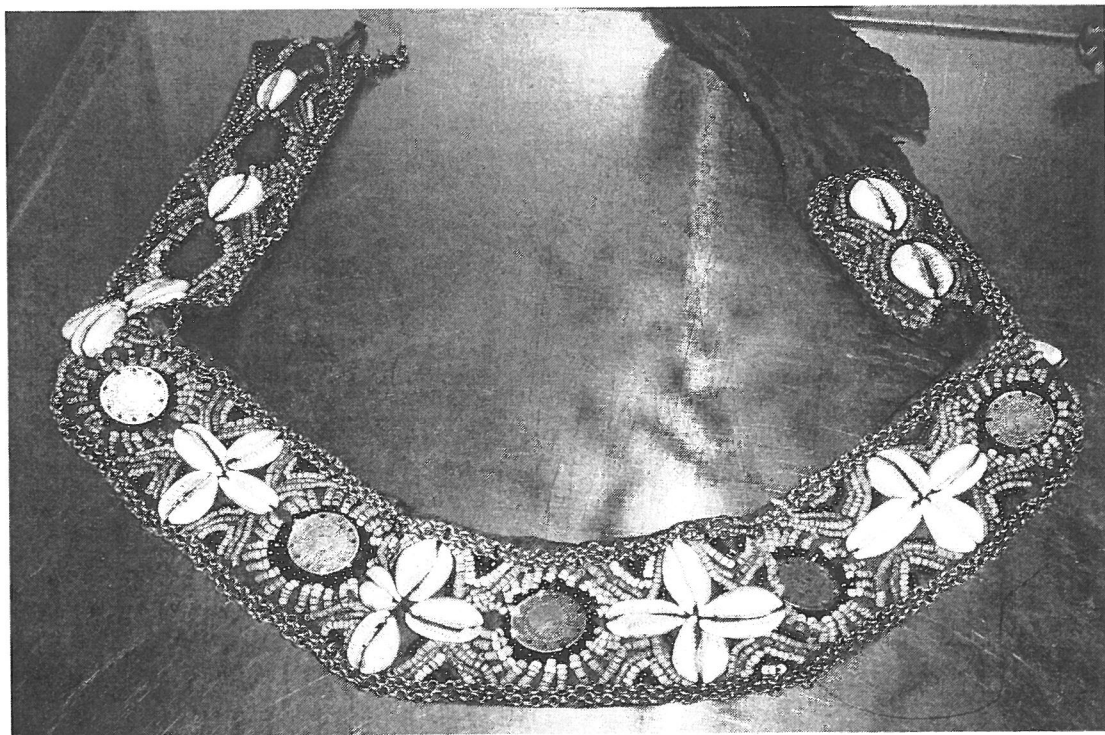


圖 古琉璃男用頭飾全照

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

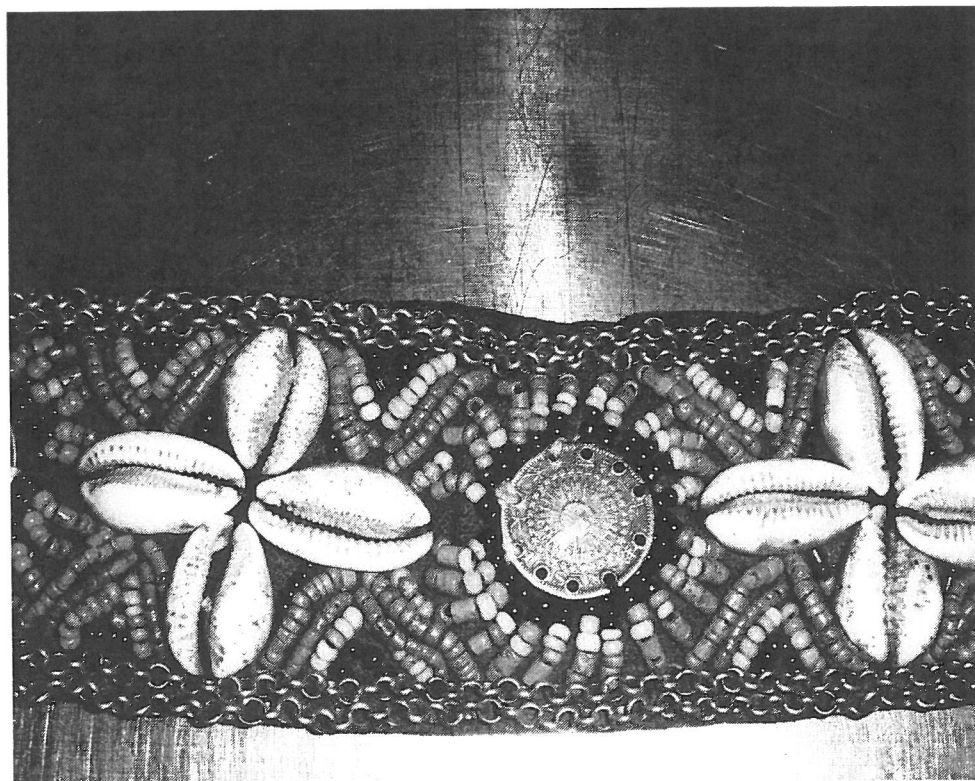


圖 古琉璃男用頭飾部分近照 (1)

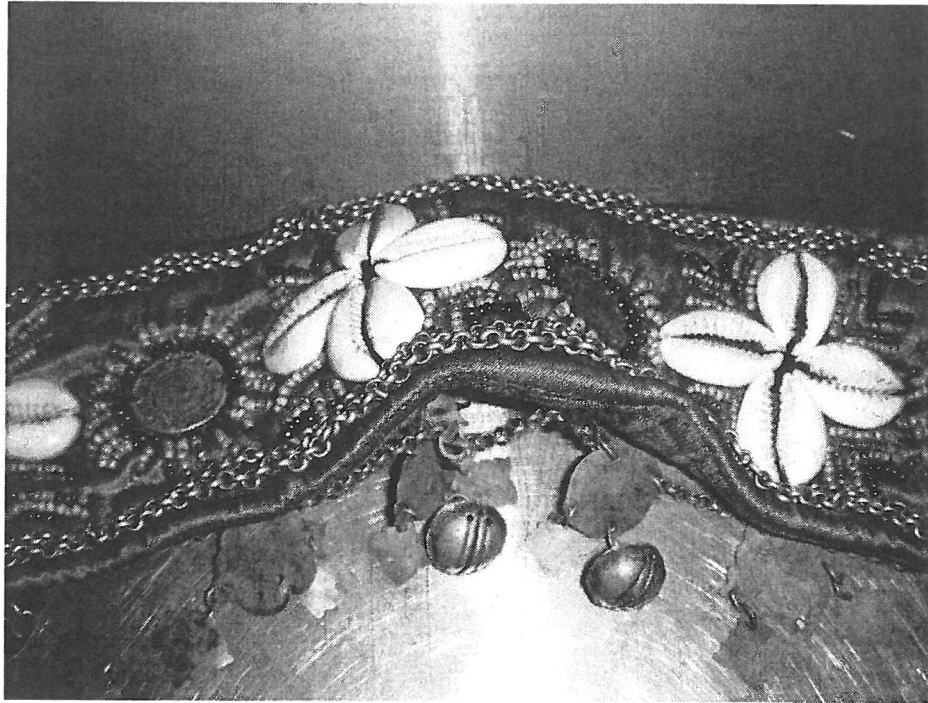


圖 古琉璃男用頭飾部分近照 (2)

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

古琉璃（珠）有一定的傳說名稱與意義

古琉璃（珠）是排灣族文化中重要的物質文化表徵，在貴族中世代相傳，每顆珠子有其專屬的名稱與與意義。而我們東排灣古琉璃的名稱意義則多與禽獸、昆蟲及其它物的形狀有關⁸。

因社群不同，有時同物異名，有時同名異物，加上年代久遠，有不部份古琉璃意義已失傳或推陳出新。依據作者母親 Jlavaus，以及部落耆老蘇美妹、黃俊花及劉成初等 vuvu 的口述，並參酌許美智的考究⁹，古琉璃（珠）大概有下列的傳說意義：

1、mulimulidan（高貴漂亮之珠）

mulimulidan 是琉璃珠中堪稱最貴重的珠子，它含有高貴、漂亮的意思，因此常串聯於項飾下端的中央位置。傳統頭目結婚，聘嫁禮需有 mulimulidan，或少數與 mulimulidan 同等貴重的珠子，如 rosonagatou（太陽的眼淚）等厚禮，才能顯示身分地位的尊貴。擁有此珠意味繼承頭目家系地位的長嗣很特別，尊貴高雅一如

⁸ 引據許美智「排灣族的琉璃珠」（1992）。

⁹ 參考許美智，2005.08，排灣族的琉璃珠。

mulimulidan，是頭目身分的代表與證明。

mulimulidan 種類很多，以白色為底，常帶有藍、紅、黃等紋彩，如圖等。珠子的形狀、剖切面、與其上的紋彩又決定了珠子的貴重程度。Mulimulidan 的由來大多與百步蛇傳說有關，但以下的 baloalisabula（孔雀之珠）則為例外。

2、baloalisabula（孔雀之珠）

baloalisabula 是 mulimulidan 的一種，為 mulimulidan 的上品。相傳有孔雀想娶頭目的女兒，自天空拋下此珠而把頭目的女兒帶走。

baloalisabula 為白底，其上紋彩渦迴，精美細緻如孔雀的尾羽，如圖。其形制略大，紋樣完整精美，剖切面斜向不平整等等，都為其古老貴重之處。

3、rosonagatou（太陽的眼淚）

傳說以前太陽很低，就在屋頂上，不像現在那麼的高高在天，因此酷熱異常。後來人們熱得受不了，於是拿五粒小米來煮，小米滾開的時候產生了熱氣，太陽就隨著熱氣慢慢升到天空上面，太陽要離開地面時，所掉的眼淚成為 rosonagatou。

Roso 為眼淚的意思，gatou 為太陽之意，na 連接詞”的”的意思，因此合起來即為「太陽的眼淚」，藍色透明而帶有橙色斑點，與 mulimulidan 同樣是最貴重的古琉璃，只是 mulimulidan 種類多較常見，而 rosonagatou 則不多見。

4、pomatzamatza（眼睛之珠）

pomatzamatza 的珠子，最明顯的特色在具有象徵「眼睛」的代表性紋案，很容易辨認，如圖。matza 就是「眼睛」的意思，因此有看守、守護之意。

傳統的琉璃珠飾中都串有 pomatzamatza，兩邊各為一男珠一女珠，互相對稱，一起守護，以防項飾被偷盜。傳統族人認為若有人想偷項飾，即使無人知曉，但看守的 pomatzamatza 自然會知道。傳說以前有偷項飾的人，後來家道中落潦倒，極為 pomatzamatza 的神靈懲戒之故。

Pomatzamatza 在項飾上的位置常在多彩琉璃珠區域較外圍的地方，顏色、紋案較明顯的是男珠，較不明顯的是女珠。

5、talimantzan（綠珠）

talimantzan 為純綠色的珠子（不同於小型綠珠 majaku），無其他彩紋，但也屬古

珠之一，雖為單色，但貴重性不亞於一些有紋彩的珠子。talimantzan 與 malutsualan（黃珠）在項飾中的位置緊接在多彩琉璃珠區域之上。

傳說以前有一條很深的河流，有個巨石，到夜裡會變成一個男子，帶著綠珠，探視著部落的住戶，天亮後才返回河中。他想要與頭目的女兒結婚，而頭目喜歡男子帶來的綠珠，便同意把女兒嫁給他。因此，頭目得到珠子，女兒及女婿則變成百步蛇離開家游向河中。

6、malutsualan（護身之黃珠）

malutsualan 為黃色珠子，亦為古珠之一，故貴重。malutsualan 與 talimantzan 的男珠皆較具色澤，女珠則否。

malutsualan 的意思是代表與骨頭一樣硬，不怕別人的欺負。傳說從前在山上吃人的怪物，但看到 malutsualan 會害怕，不敢傷人，因此頭目須配戴此珠來護身。

malutsualan 的由來與 talimantzan 類似，謂有百步蛇夜晚藏身於大石之下，想娶頭目的女兒。有的人不以為然，認為蛇不該娶人，但是頭目的女兒由於百步蛇有許多 malutsualan，故仍嫁了。到了白天蛇則變成一位風度翩翩的男子。

7、bakulu（橙珠）

排灣族最貴重的古琉璃珠之一，是一種呈暗橙色的古珠，其上亦無任何彩飾或花紋。這類橙色的古珠依其大小形制又分為數種貴重程度的等級。最貴重的種類稱為 bakulu，長而粗色澤古老，因數量有限，是排灣族極為珍視的古琉璃珠。次一級的橙珠叫 banggazj，色彩稍亮，孔洞較大，小形橙珠 pola 也算是其中的一種等級。而所有橙珠中價值最次者，則為形制最小的 malupolapola。Bakulu 橙珠的數量較少，一般項飾中也不多見，不像黃珠或綠珠數量多，幾乎每串項飾中都會出現¹⁰。

排灣族的古琉璃（珠）類型

排灣族的古琉璃（珠）分類方式有幾種，本書採用最常看到的分類法，大致可分為三種：

1、單色小型珠：有橙、黃、綠、白、黑等色，約 1-2 公釐（mm），常綴飾於服裝上。

¹⁰ 參考許美智，2005.08，排灣族的琉璃珠。

- 2、單色中型珠：有橙、黃、綠、赭等四色，約 3-5 公釐（mm），用於配戴的飾品上。
- 3、多彩大型珠：單顆上有各色紋樣，大都約 10-20 公釐（mm），形式各不同，小一點的不到 10 公釐但也有超過 20 公釐的(如：Bakulu 橙珠)。且有透明與不透明程度之分，每顆都有古老的神話傳說流傳。

在這三種類型中，多彩琉璃珠較明顯且重要。有不同的紋彩與形制，各有特定的名稱，珠的排列位置以中央位置最為重要。小型與細小型珠之應用較不固定，範圍也較廣，小型珠見於各種裝飾品，細小型珠則見於各種衣飾上(陳義一 1994：77)。這三種類型琉璃珠經常一起併用，如複串式飾品。單串胸飾或頸飾則大多由大型與中型穿串而成。

但中華民國遷台後，社會翻轉，現在的原鄉行政體系取代了以往階級制度，衣服上的裝飾紋樣也逐漸普及，一般民衆所用的綴珠絕大部分為現代產製的玻璃珠子，顏色種類繁多，有黃、紅、綠、黑、白、粉紅、淺藍、深藍等等。

排灣族的古琉璃（珠）項飾類型¹¹

排灣族的古琉璃（珠）項飾由於其掛戴的部位不同而分為兩類：一是繫於頸子上的，又稱為頸飾；另一類較長，可垂掛至胸前，稱為胸飾(凌曼立，1962：141)。目前見到的排灣族項飾，在荷蘭人佔領期間至明末漢人大量來台，以至日據時代的前後三百多年，由於曾受到不同形式的影響和刺激，因此呈現了多種式樣。但是傳統的排灣族項飾只有三種類型，它們在長期的文化變遷下仍維持原有風貌，比起其它完全採借或原來型式已消失的飾品悠久與珍貴多了。而這三種類型，皆限 mamazanglang 及少數貴族所有。第一種是複串頸飾（三至五串），男女皆可配戴；第二種是單胸飾（一串），女子配戴；第三種是複串胸飾（九至十二串），為女子配戴。

¹¹ 參考許美智，2005.08，排灣族的琉璃珠。

古琉璃（珠）頸飾結構圖

p47

圖 古琉璃（珠）頸飾結構

a, b, c, d 名稱相同；x, y 名稱相同

tail-：指動詞；隔壁，靠近中間處。

M 的部位最重要；x, y 由於緊鄰著 M，因此重要性雖不及 M，卻比 a, b, c, d 又重要一些；b, d 因離 M 最遠，故重要性最小。故按其重要性，其大小等級為： $M > x, y > a, c > b, d$ 。從而清楚呈現其結構上層層環繞與界限分明的特色。

古琉璃珠或古琉璃珠項飾的持有者主要為女性貴族

這導致一種含意，也就是只有 mamazanglang 家的婦女才曉得琉璃珠的名稱與傳說。由於貴族階級才擁有琉璃珠，因此平民無從了解琉璃珠的意義，而貴族階級中，琉璃珠主要為女子的所有物，由女子配戴小心收藏與奉祀，男子很少過問。因此即使貴為男頭目，但對琉璃珠的傳說典故，有 mamazanglang 家的婦女故仍所知有限，所以頭目家的婦女(如女頭目或男頭目之妻)才知道琉璃珠名稱的意義與傳說。

古琉璃（珠）與晚近玻璃珠的區別

古琉璃（珠）與玻璃珠兩名詞英文只有一個名稱：glass- bead，但習慣上兩者所指的仍有時代早晚的差別。

我們雖然不曉得琉璃珠的成份，也不知道古老琉璃珠的確實年代，但對珠子的古老性標準，習慣上由珠子的外表來憑斷，可歸納出以下特點：：古琉璃（珠）多指製造時代早，技術古老，色澤古舊，是不透明的有色彩珠子，紋樣與色彩深入於內，外表常見小黑點，珠孔粗大，剖切面不工整不規則等，表示其製作較古老又久遠；而玻璃珠多指十七世紀以後所製作的，技術創新，透明而具光澤，橫切面平整。

排灣族群古琉璃（珠）的成份分析¹²

1、日據時期，井村八藏曾對排灣族群的古琉璃（珠）做過成分分析，成分比率如下：

Si O ₂ (矽酸)	34.46%
Fe ₂ O ₃ +FeO+Al ₂ O (氧化鐵及礬土)	1.62%
MgO (苦土)	0.59%
PbO(氧化鉛)	46.34%
CaO(石灰)	7.87%
K ₂ O (加里)	5.91%
Na ₂ O(曹達)	2.75%

2、陳奇錄院士也曾針對排灣族琉璃珠請人做化學成份分析，結果與井村所得者大體相同。

¹² 引自佐藤，1944：190；陳奇錄，1966b：5

二 銀器佩飾

(一) 女用後頭佩飾（銀器及瑪瑙綴石佩飾）1

表 女用後頭佩飾 1

年 代	明鄭清朝時期，後再修補增添。
用 途	女用後頭配飾
材 料	織繡布配以銀鎖片、銅環鎖片、瑪瑙及銅鈴
形 制 及 結 構	本配飾形制主要由五個部分組成，最上是排灣族十字繡布， 接續依次是銅鈴組、鑲有 2 顆瑪瑙為一組的銅片組（10 組）、 銅鈴銅環鎖片及鑲有 3 顆瑪瑙為一組的銅片組（10 組）
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng



圖 女用後頭佩飾 1

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(二) 女用後頭佩飾 2

表 女用後頭佩飾 2

年 代	明鄭清朝時期，陸續再修補增添。
用 途	女用後頭配飾
材 料	銀喜鎖片、銅環鎖片、瑪瑙及銅鈴
形 制 及 結 構	本配飾形制主要由三個部分組成，三個部分由銅環串連。 左右兩串是由各鑲有 1 顆瑪瑙的銀片組及銅鈴銅環組成；中 間部分是由 2 組各鑲有 8 顆瑪瑙及 3 顆瑪瑙的銅片組、18 件銀喜鎖片及銅環組成。
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

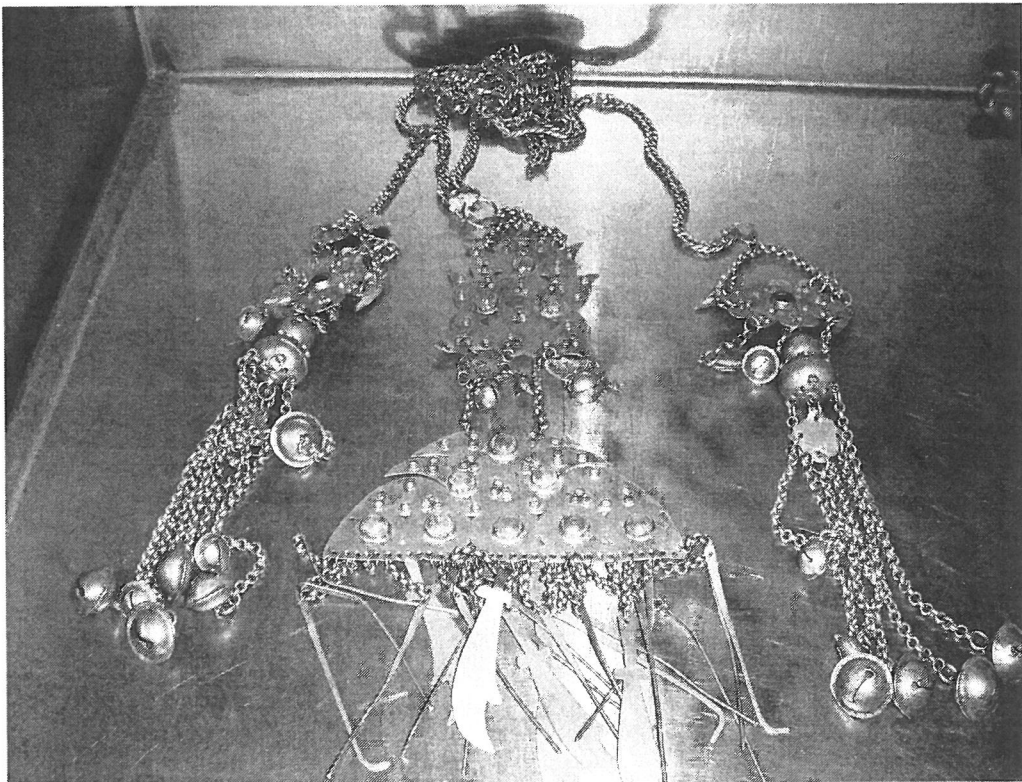


圖 女用後頭佩飾 2

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(三) 銀元髮粘

2014年8月間，向東華大學林素珍教授請益時，她目睹圖的銀元髮粘，聯想起她在成大博班時，曾看過日據時代，嚴禁用日硬幣改造或變造成飾品的公文書資料。但當時未看到相關實物圖像，卻在時隔近百年後，於本書冊親眼目睹，認為這個史料極為珍貴。

表 銀元髮粘

年 代	約日據明治末期
用 途	髮粘
材 料	利用兩個明治銀元與銀棒接合
規 格	
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
收 藏 者	Alucangalj- tjuleng

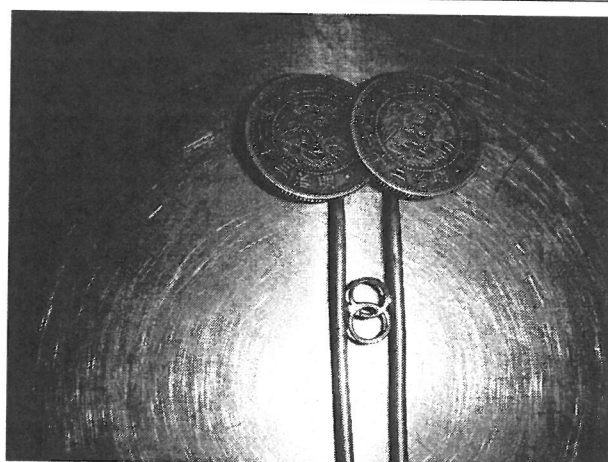


圖 銀元髮粘部分放大

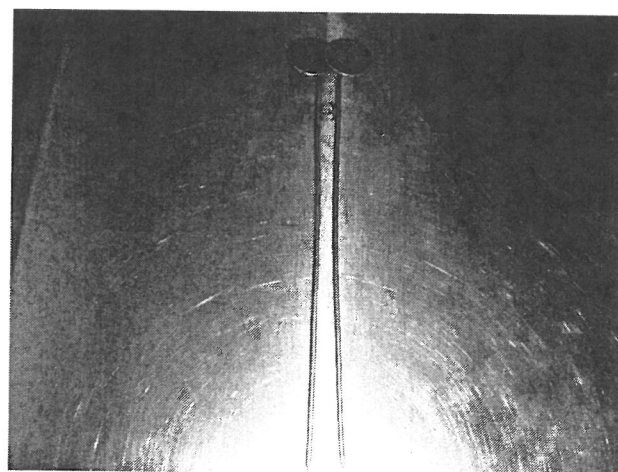


圖 銀元髮粘全像

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(四) 多漾髮粘

表 多漾髮粘

年 代	起於明鄭清朝時期，有些是近代增補
用 途	髮粘
材 料	銅鈴、鋁片、鋁條及鑲瑪瑙銀片、
規 格	
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

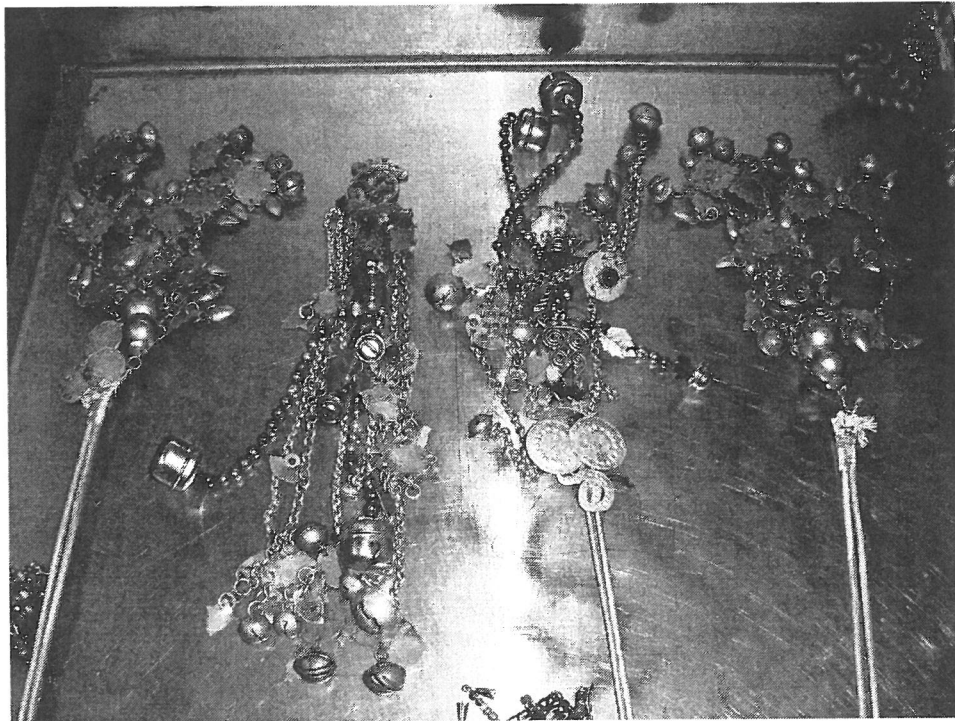


圖 多漾髮粘

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

三 服 飾

本書呈現的服飾有兩件，一是絨長衣，二是棉長裙，另有一匹傳統的麻織品。

就衣服材質而言，早期排灣族部落多以樹皮布和獸皮打製成衣服，後來才以麻、棉或毛線織成方布再製成衣服；在紡織的技法上，經常將夾織¹³、刺繡¹⁴、綴珠與貼式四種技巧運用在服飾的製作上¹⁵。

(一) 絨長衣 (女子連身長衣)

圖之物件，為女子上身穿著的右襟圓領長袖長衣，我們稱之為(ronpaw)，為作者曾外祖母 kaleskes- tjuleng 持用。此類服飾的特色為長袖、圓領、有腰身、立領、右襟、衣長至膝下、兩側開有高叉、襟口或領口使用紐結固定。服飾的風格似乎受到漢人的影響，甚至作者發現，連其名稱(ronpaw)，也與漢語「龍袍」發音趨近，懷疑有受其牽連影響。

女子不論階級高低都穿著此類服飾，然一般平民不可飾以任何紋飾，只有 mamazanglang 及少數貴族能予刺繡、綴珠或夾織人頭或百布蛇等圖樣。這種紋飾較複雜且豔麗的長衣在重大節慶場合時才穿。¹⁶

表 絨長衣 (女子連身長衣)

年 代	日據時期()
用 途	女子連身長衣
材 料	絨布，邊用棉布織繡 以黑色日本絨布剪裁而成，另於領沿環帶、右襟布、袖口、袖子上方、腋下兩側及背部中央部位貼縫刺繡布片。布片以黑棉布為底，利用黃、紅、綠、橙等顏色的棉線，採十字袖與直線袖，繡成十字紋、方形、八角星形、回形等圖樣。領口、右襟布與腋下縫接四對長條形的鈕扣，衣端縫接一顆圓形塑

¹³ 織繡可以分為夾織、貼飾、珠工、刺繡四項。夾織 - 是在織布時以苧麻為底，且將毛線解開再捻成色線，在織布時加入織成的紋樣，泰雅、排灣皆有精美的夾織作品。

¹⁴ 刺繡：有階級地位的排灣族，刺繡的人頭紋是她們認為最漂亮的文樣之一，只有頭目階級才可在服飾上綴此花紋。身穿佈滿圖案，一針一線繡上去的琉璃珠或繡線。

¹⁵ 引用自李莎莉「排灣族的衣飾文化」(1998:187)

¹⁶ 史前博物館「原住民族服飾文化」。

	膠鈕釦,刺繡部片的邊緣縫有圓形銀色鋁片為裝飾。
規 格	
使 用 者	kaleskes- tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

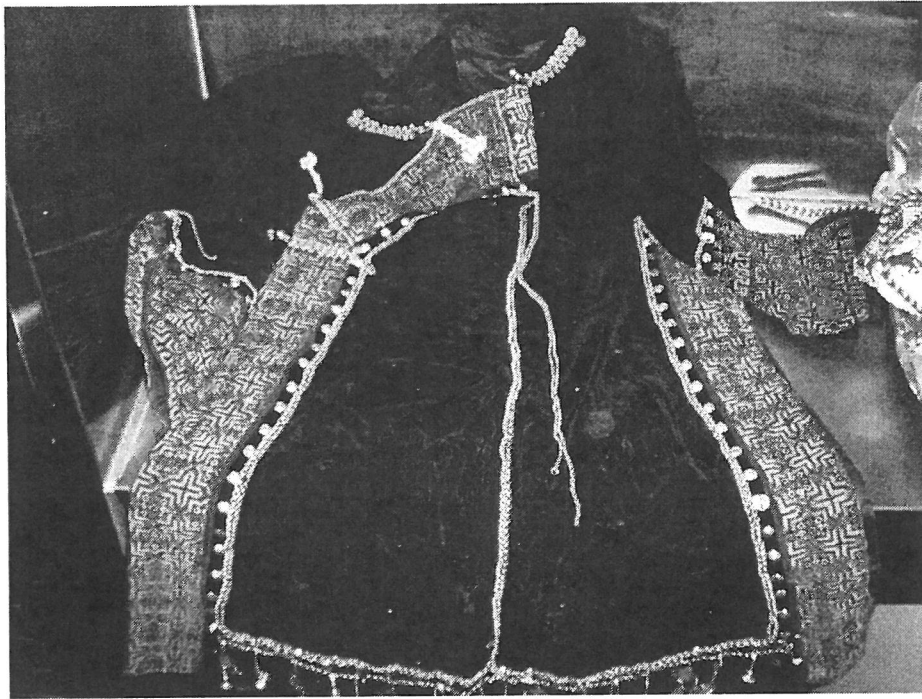


圖 絨長衣 (女子連身長衣)

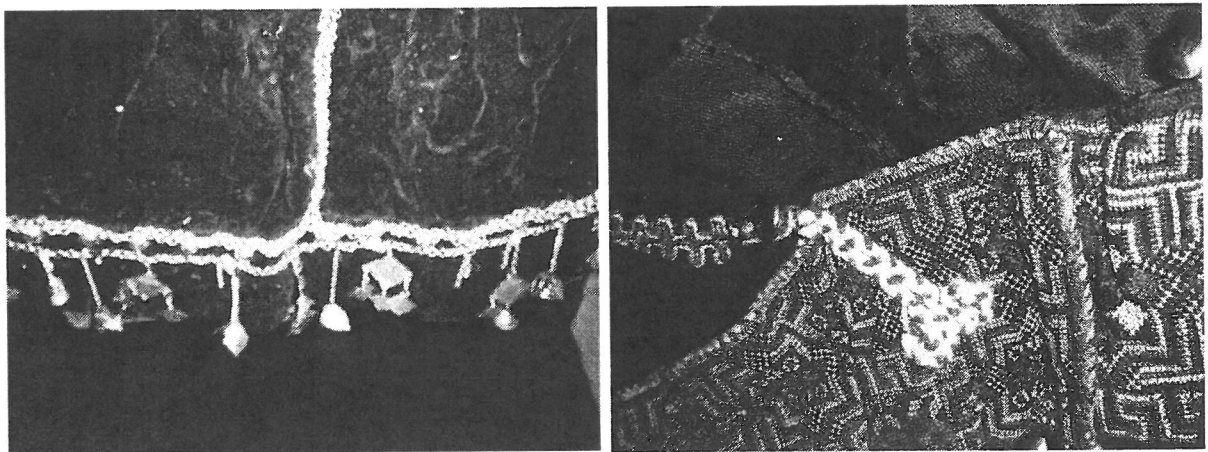


圖 絨長衣 (女子連身長衣)

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(二) 棉長裙 (女子長裙)

排灣族女子長衣由於兩側腋下開叉相當高，因而必須在內側加穿長裙。在排灣語中，女子長裙稱為(koerm)，這是女子不論階級高低都必須穿著的服飾。由於穿著在長衣內側，故僅在露出長衣的下擺處施以紋飾，也唯有 mamazanglang 及少數貴族才有在此區域施以紋式的特權。¹⁷

圖之物件係以棉布剪裁而成，腰圍部分打上細縐摺，使腰圍的寬度縮短，並略成弧形。裙之下擺處縫接一塊長方形織布，織布以貼飾與綴珠的技巧製成蛇及人頭綜合、圓形、曲折紋等圖樣。裙之上緣縫接一條綁帶，可繫結於腰部。

表 棉長裙 (女子長裙)

年 代	日據時期
用 途	女子長裙
材 料	棉布
規 格	
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

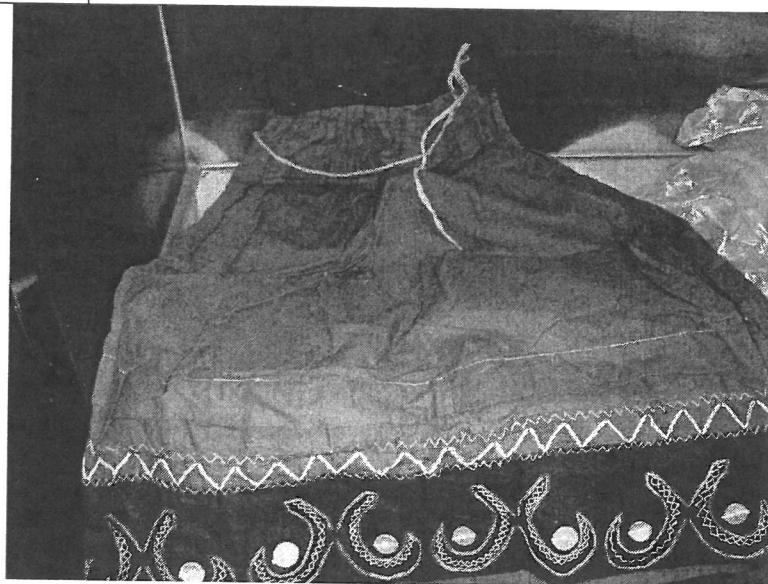


圖 棉長裙 (女子長裙)

資料來源：Alucangalj- tjuleng；本書整理

¹⁷ 參考史前博物館「原住民族服飾文化」。

(三) 麻織品

麻是部落最傳統的原材料,與外界接觸頻繁後,部落才開始使用棉布與毛線,從而逐漸取代麻布成為紡織主要的原料。¹⁸

圖 之物件係以麻為原料的織品,係由作者外祖母 remremman-tjuleng 編織的作品,一直由作者母親 Jlavaus 留存紀念。

表 麻織品

年 代	日據時期
用 途	紡織
材 料	麻
規 格	
使 用 者	remremman-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

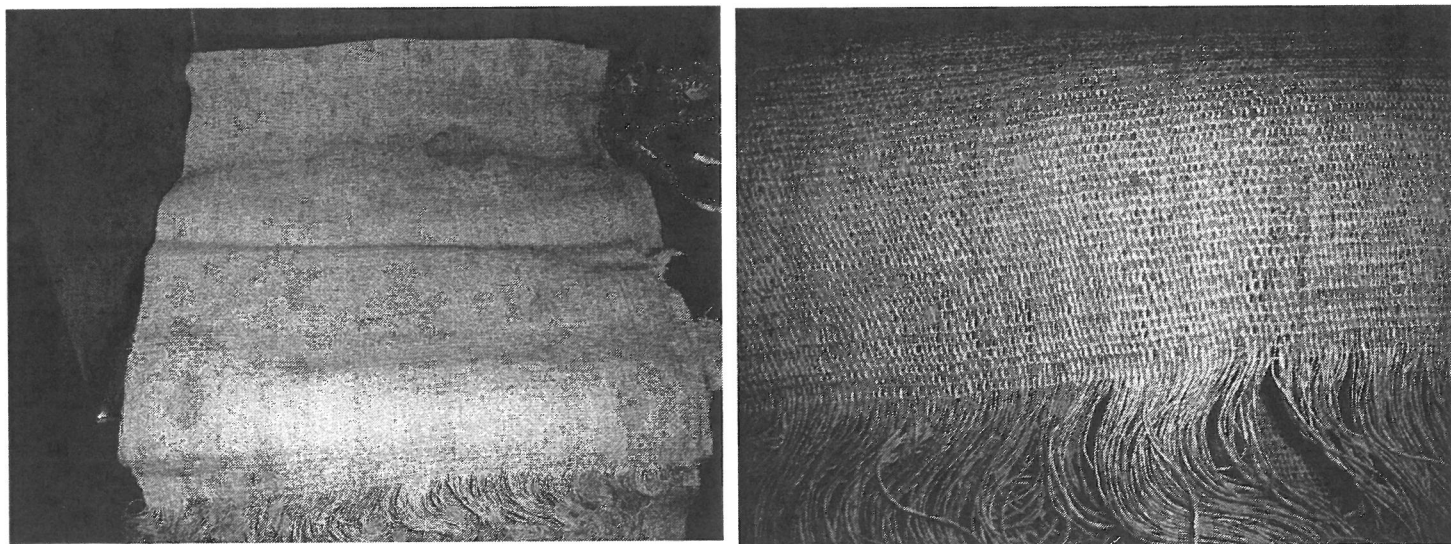


圖 麻織品

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

¹⁸ 摘自李莎莉「排灣族的衣飾文化」(1998)。

四 陶 甕

Lilong 為排灣族語陶甕的統稱，而 mamazanglang 及貴族常使用的陶甕多稱為 rerlerdan。傳說陶甕代表祖先在人間所居住的地方，通常為 mamazanglang 及貴族所珍藏，數量的多寡與好壞，象徵 mamazanglang 家族的財富與地位。

本書所陳的陶甕屬外來的上釉陶，係在清朝時期利用貿易而得，有大中小的規格三種。

(一) 大陶甕及小陶甕

圖之陶甕物件一般稱為 rerlerdan linalingalivan, linalingalivan 在排灣族語中意為「卷紋蛇」，此型為一級壺中第二好的甕。其形制為短頸、闊身，橫面有 38 公分，縱身則有 37 公分，口徑 14 公分，呈現出上寬下窄的形式。

表 大陶壺

年 代	清朝時期
用 途	陶壺
材 料	陶製上釉
規 格	高 寬 口徑 ，形制為短頸闊身
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

表 小陶壺

年 代	清朝時期
用 途	陶壺
材 料	陶製上釉
規 格	高 寬 口徑 ，週邊有印記，形制為短頸闊身
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng



圖 大及小陶壺合照

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(二) 中陶壺

表 中陶壺

年 代	明鄭時期
用 途	陶壺
材 料	陶製上釉
規 格	高 寬 口徑 ， 週邊有印記，形制為短頸闊身
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

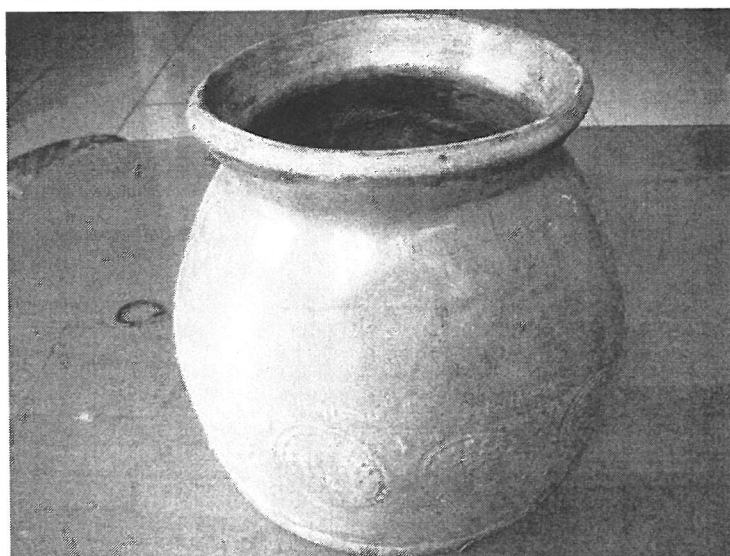


圖 中陶壺

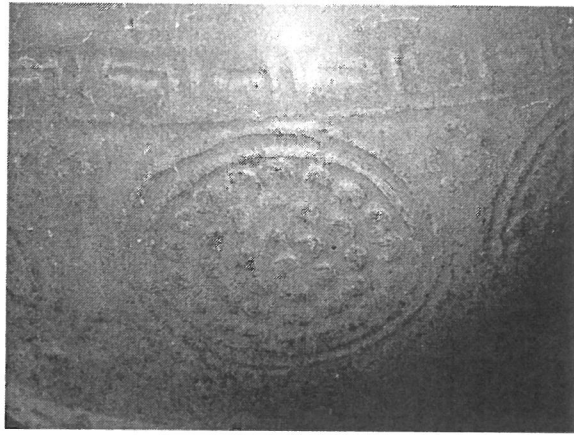


圖 中小陶壺品牌印記

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

陶甕的功能

陶甕依據功能可分為：

- 1.純粹祭祀用的祭甕或古陶甕，內常裝有琉璃珠或祭品。
- 2.作為聘禮，常有浮貼或陰刻等紋樣的古陶甕。
- 3.釀酒用的陶甕。
- 4.可放置糧食、種子、醃肉、盛水用的陶甕。

另外，現代陶甕脫離了傳統生活模式，還多了「裝飾」的功能。

五 佩 刀

「佩刀」我們的部落稱為 Jagide，係指長配刀，這包括工作或戰鬥用的長刀。

圖之物件是作者外祖父 Jegihil 的普通佩刀之一，刀身長約 71 公分，刀身寬 12 公分，刀頭寬約 13 公分，刀柄部份則為傳統的頭目雙手高舉狀，人像頭部則有 7 公分的波浪狀，其中並綴有 10 個小人形狀。刀身部份則已生鏽。從刀柄到刀身均為木製，在刀鞘尾端則稍成弧形狀，在刀背則穿有兩孔以繫麻繩，將左右兩端麻繩綁在腰帶上即可隨身攜帶。

根據部落 Vuvu 們的口述，早期，當獵人出草後，會將所獵得人頭上的頭髮割下繫在自己刀具上，藉以增加獵人的能力，也表示該把刀曾經出過草，是具有靈力的刀。而圖這把佩刀，曾在光復初期（約 1900 年），228 事變期間，被部落一位李姓族人用來獵殺了一位閩南籍人士首級。據說當時時局極為紛亂，李姓族人受人鼓煽，只要遇大陸人就殺，以致發生了這個凶案。由於篤信出過草的刀具有靈力，所以作者母親 Jlavaus 把這把佩刀一直置放在其床邊，藉以獲得庇佑；迄今作者手持該把佩刀也仍感陰氣逼人。

表 佩 刀

年 代	光復初期（約 1900 年）
用 途	佩 刀
材 料	刀身鐵製、並配以木柄及鞘
規 格	高、寬
使 用 者	Jegihil-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

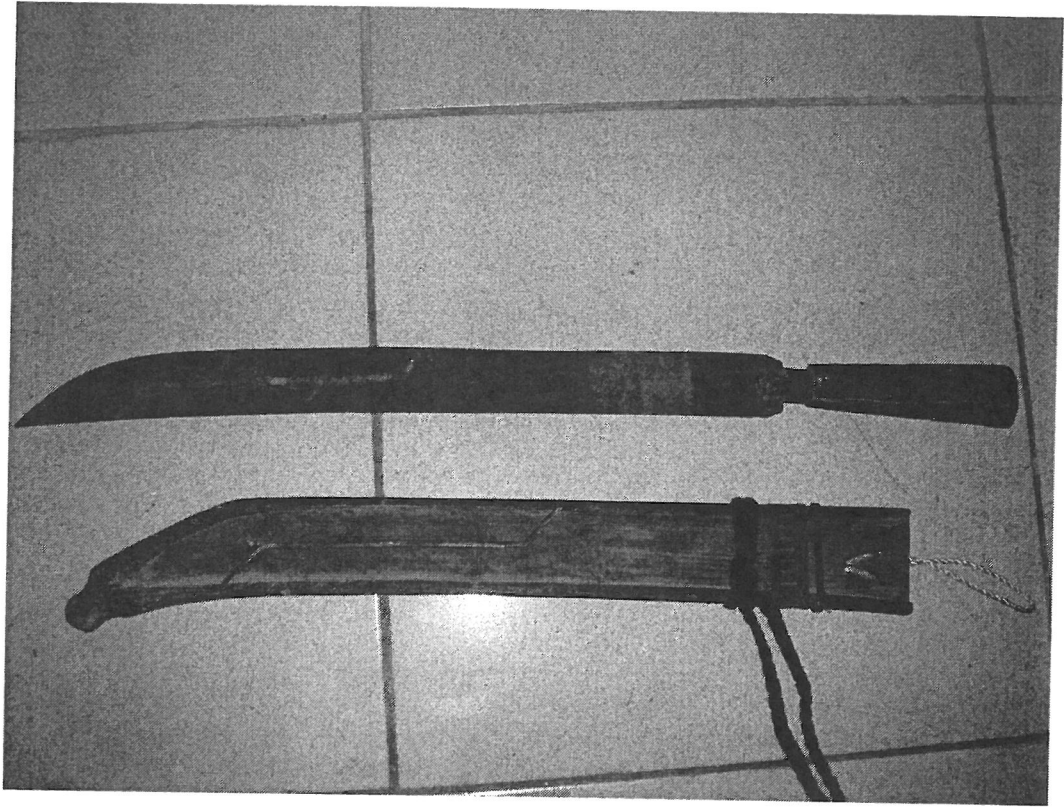


圖 佩 刀

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

六 銅 鍋

圖 銅鍋是日據時期，為犒賞部落領袖，所贈與之器皿。它的特色在熱能的傳導快速，燒煮食物較易熟。

但有一些台灣現代學者則懷疑日本人贈銅鍋的動機，認為日本人居心不良，存有毒害原住民的陰謀，因為銅器會釋出銅綠，長期使用有致命的風險。假定這說辭成立，那大台北地區，現在有不少標榜用銅鍋的火鍋店，而且生意興隆。如同樣標準，這些火鍋店豈不是也有陰謀，想用銅綠毒害消費者嗎？而現在政府不也成為幫兇，因政府有縱容之嫌。然而作者認為，見仁見智，片面說法，笑笑就好。

表 銅 鍋

年 代	日據時期()
用 途	炊食
材 料	銅
規 格	高、寬、高
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng



圖 銅 鍋

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

七 珠寶盒

本書陳現的珠寶盒有兩件，一是用月桃葉自製的首飾盒，二是商貿珠寶盒。

(一) 首飾盒

我們平常是不輕易戴用古琉璃（珠），只有在婚禮或是重大祭典時才會取出配戴。所以這些較少配戴的複串項飾收藏在陶甕中，較常使用的古琉璃（珠）則存放於月桃葉（或藤）筐，並存放在房內石板下。我們篤信，古琉璃（珠）有生命，所以必須在筐子及石板上留個洞，使空氣進入，讓珠子呼吸。

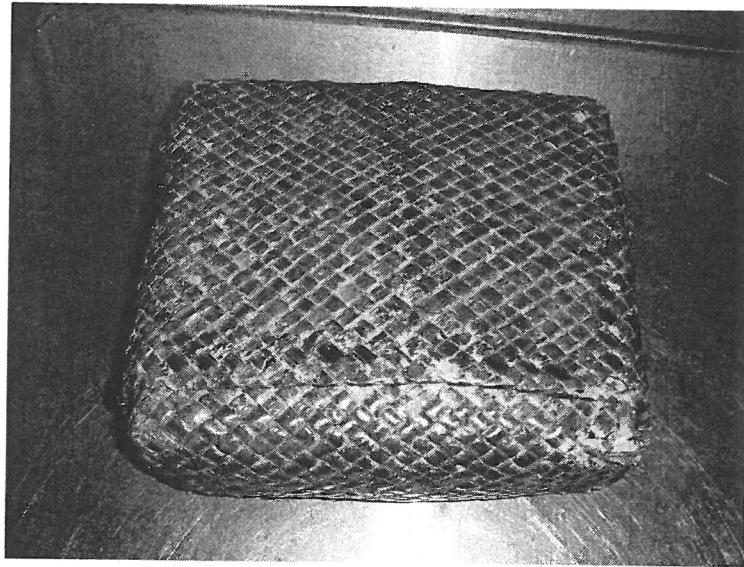


圖 首飾盒外部

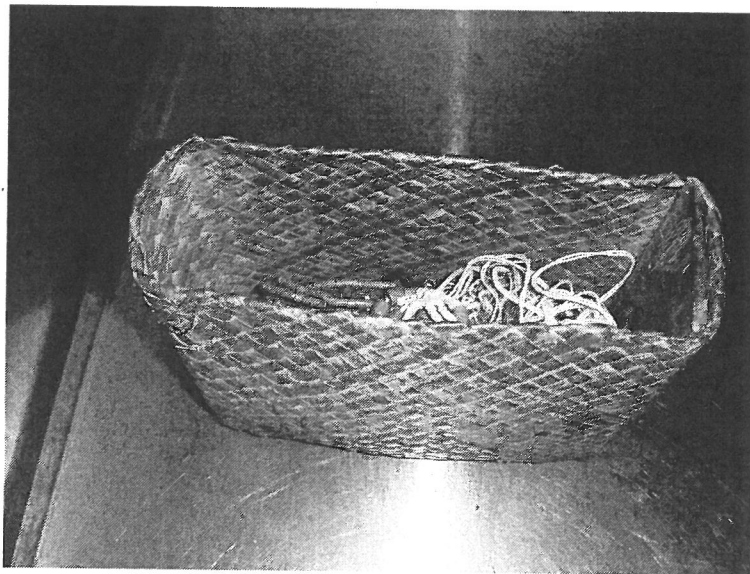


圖 首飾盒內部

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

(二) 珠寶盒

圖 珠寶盒木質打造，銅製扣件，手工精巧，這是明鄭時期，祖先們人以水鹿等動物毛皮與漢人貿易交換而得。盒內有 qaqavasen a carakicak(王權玉螺)、tjiletjil(末階玉螺)9片、銅戒3只，曾當近似貨幣使用。兩塊獸骨是 Palici (作法)的配件。

表 珠寶盒

年 代	約明鄭時期 (約 1850 年)
用 途	珠寶盒
材 料	木質打造，銅製扣件
規 格	
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

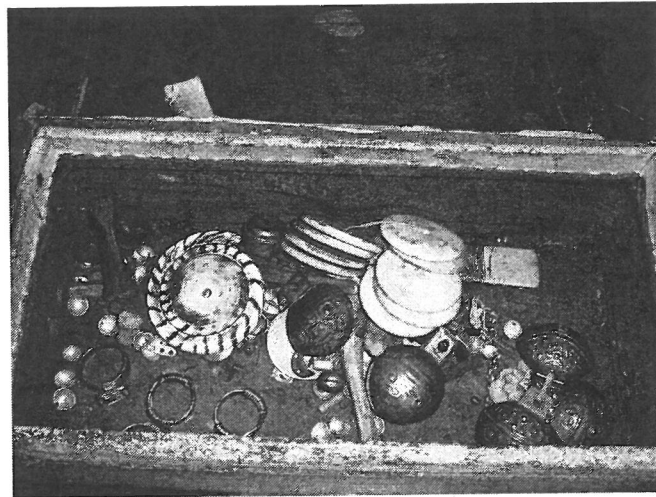


圖 珠寶盒內部

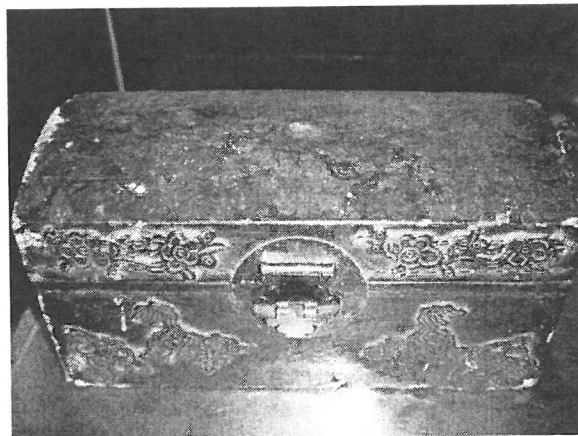


圖 珠寶盒外觀

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

八 占卜（巫術）盤及配套器物

圖四是作者曾外祖母 kerekere-palauv 的占卜器具，是排灣族巫師進行 Palici（作法）時，主要所用的器具。kerekere-palauv 不是 mamazanglang 家族，但是因為是巫師（pulinjau），所以享有貴族，甚至比貴族要高的聲望及待遇。

圖四物件主要有占卜盤，我們稱為 kanepochi 或 anepochi，大小長約 21 公分，寬 14 公分，高 4 公分左右，上面刻有 26 個人面，並綴上 52 個黃銅釘的眼睛。盤子的上端附有麻線編的網，並連結繩子，以利巫師背帶；另用精緻竹編盒收藏。占卜盒裡仍存留有小鐵刀及豬骨，都是巫師進行 Palici（作法）時，基本需要用到的器物。放置的器物，可能會因不同部落而有不同的選擇，但大概不外乎有小鐵刀（或鐵片）、竹筒、木製方盤、豬皮、豬骨、樹皮、樹果實（kerekere 用的是 Zagu，為苦楝樹之果實）、小葫蘆及卵石等。

盒中擺放的小鐵刀是祭刀，主要作用係切割祭品，但通常只是作象徵性的切割動作。果實（種子）代表神靈的珠子，木盤為神靈的座位，Palici（作法；占卜）進行時，有時巫師會配合小葫蘆一起使用。作法時，巫師坐在矮凳上，雙腿併攏，將葫蘆底部朝外，左手手心朝上握持葫蘆，右手以手心輕按珠子沿著葫蘆的弧面上繞圈滾動，口中不停用咒語問話，當珠子（釘住）停在葫蘆上不掉下來，即為神靈已給肯定的答案。

此外部落耆老劉成初 vuvu 也稱，當巫師往生或失去法力時，Zagu 會頓時消失，這也是無法解釋的神奇現象之一。

表 占卜（巫術）盤及配套器物

年 代	日據時期
用 途	占卜（作法）
材 料	方形木盤、小鐵刀及豬骨
規 格	
使 用 者	kerekere-palauv
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng



圖 占卜（巫術）盒及配套器物

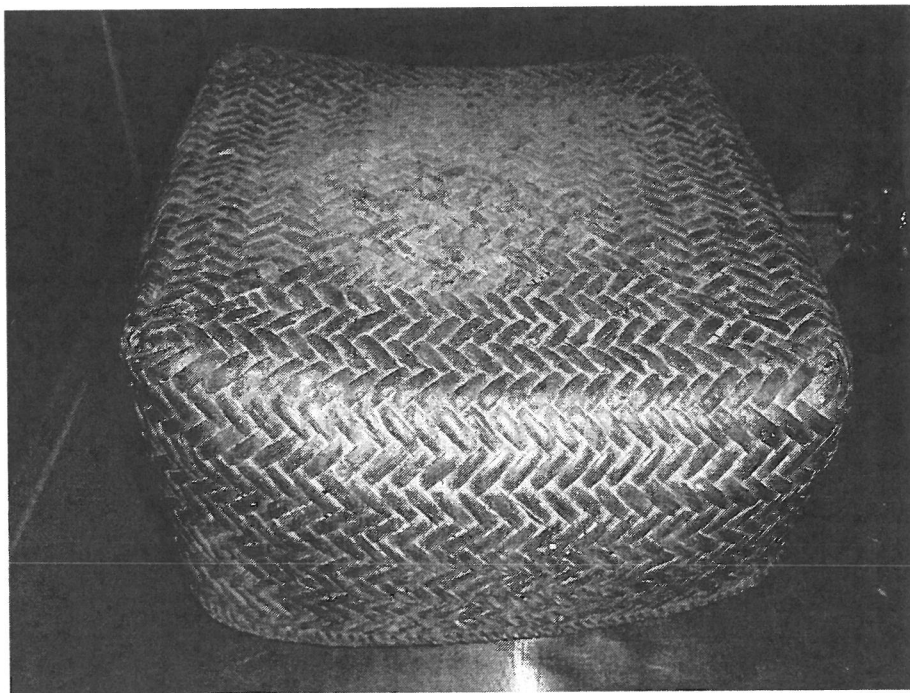


圖 占卜（巫術）盒外觀

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

巫師的任務及養成

為人治病是巫師最重要的任務之一。巫師的養成係採一對一師徒制教學，必須學習各種與神靈溝通的經文及法術，因為沒有文字，僅靠口耳相傳，有的要長達數年的時間，才能正式封立為巫師，其間有著許多的「不傳之祕」。早期巫師都有一間專屬的「巫師屋」工作室，還有一個「巫師袋」，裡面放著檳榔、琉璃珠等各種法器，樣貌隨著不同的部落而有差異。

在我們部落及周邊部落的巫師幾乎都由女性擔任，且是家族中有祖先是巫師，可能是隔代傳承或近親相傳，同時，她也必須是在神祕的神蹟中，被神靈看中的人選。

「大龜文王國」巫師退敵事件

排灣族歷史上有個有名的巫師退敵故事，據說 17 世紀荷蘭在台灣的時期，中央山脈南端存在一個由排灣族原住民建立的「大龜文王國」，這是一個由邏伐尼耀及鳩冷二大家族領導，具凝聚力、同禦外敵的攻守聯盟，人口約三千多人。

當時荷蘭人聽說台灣東部產黃金，因此要向「大龜文王國」mamazanglang「借道」前往開採，卻遭 mamazanglang 拒絕，荷蘭因此於 1661 年，派出五百名精兵並帶著大砲及火槍攻打大龜文，欲強行打通要道，於是兩大 mamazanglang 率領部落的勇士奮勇抗敵，而巫師也用魔法巫術，召喚了黑狗、雄鷹、百步蛇等聖獸，助族人一臂之力，最後合作擊退來犯的敵人。傳說，最後敵人僅剩 3 人存活，其餘不是戰死就是逃走。

所以，巫師在排灣族社會裡人人敬畏，地位也很高。

九 髮髻

圖 髮髻，係利用作者曾曾外祖母 kaleskes-tjuleng 剪下來的長髮以棉布束紮而成。主要是用來協助盤髮，使髮粘等配飾插置穩固。

迄今，髮質仍然烏黑亮麗，不可思議，這可能與先人們的飲食環境無污染，水質及實物原味自然健康，洗頭都用無患子果潔淨有關，這才能能亮麗維持到現在。

表 髮髻

年 代	日據時期（約 1870 年）
用 途	髮 髻
材 料	Vu Vu 的頭髮
規 格	長 公分，寬 公分，重
使 用 者	kaleskes-tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng



圖 髮髻

資料來源：Alucangalj- tjuleng ；本書整理

十 證書

(一) mamazanglang (頭目) 證狀

表 mamazanglang (頭目) 證狀

年 代	昭和八年(1933 年)
用 途	頭目證書
材 料	紙
規 格	
使 用 者	tjukuvulj mamazanglang - tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

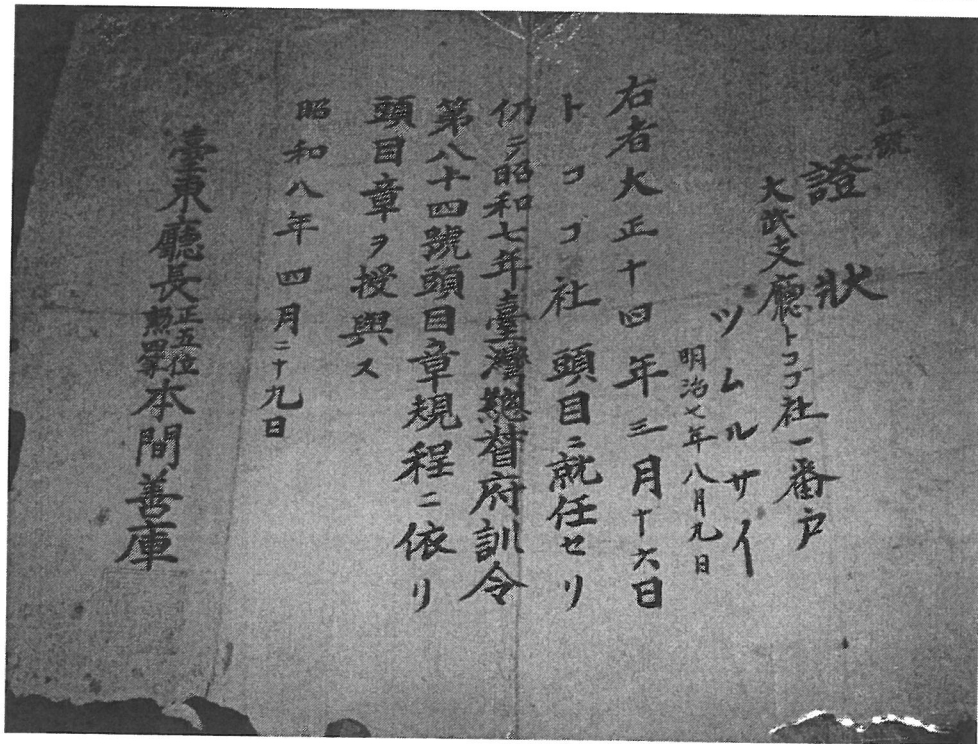


圖 mamazanglang (頭目) 證狀

資料來源：Alucangalj- tjuleng : 本書整理

(二) 修業證書與獎狀

表 2 修業證書與獎狀

年 代	日據時期 1942 年（昭和 17 年）3 月 18 日
用 途	修業證書與獎狀
材 料	紙
規 格	
使 用 者	tjukuvulj 頭目- tjuleng
典 藏 者	Alucangalj- tjuleng

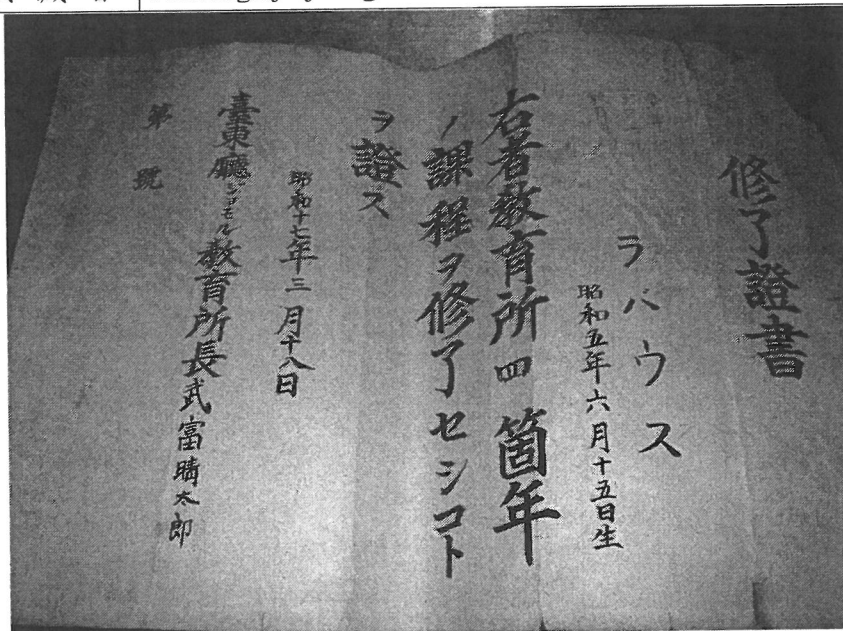


圖 修業證書

資料來源：Alucangalj- tjuleng

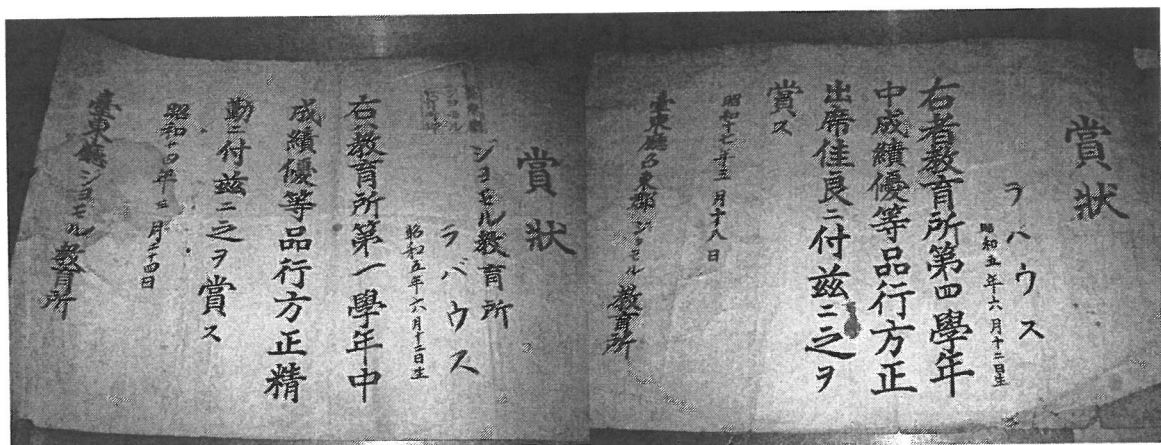


圖 獎狀一、二

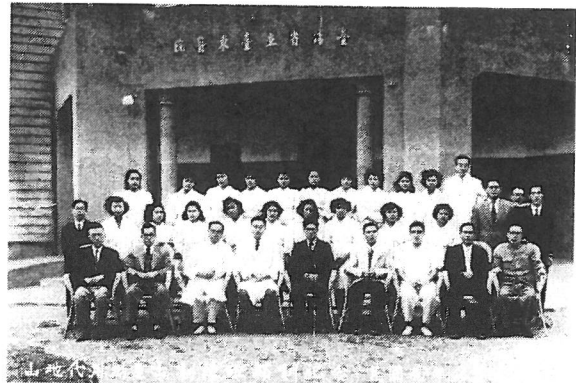
資料來源：Alucangalj- tjuleng

Jlavaus 漢名李玉蘭，日本名ラバウハ，1930 年 (昭和 5 年)6 月 12 日出生於台東縣金峰鄉舊讀古物部落。父親 ljegeai (李勝)，母親 remremman (盧麻吾)，有 1 個妹妹李玉花，義弟李金德。



讀古物 mamazanglang(頭目)(請參閱表 1 及圖)，時年尚小，悉由部落族人輔助長大，秉性溫和善良，與族人感情甚篤。即便公事再忙，母親每天總要抽空看看長者病弱，嘯寒問暖，所以深受愛戴。據劉正源執行秘書傳述，Jlavaus mamazanglang (頭目) 光復前深受父親疼愛，從未做過農活；參加對外活動，始終由族人用轎子抬著走，無怪乎 Jlavaus mamazanglang (頭目) 不擅長農事，而且腳力也並不是很好。

依據表 2 及圖，Jlavaus mamazanglang (頭目) 是在日據時期 1942 年 (昭和 17 年)3 月 18 日，完成 4 年期教育所學程，又據圖&修業獎狀所載，Jlavaus mamazanglang (頭目) 的學習「成績優等，品行方正且精勤」，因而常得獎。台灣光復後，被選派至台灣省立台東醫院助產士訓練，並於 1952 年 2 月 29 日結訓。旋即奉派至台東縣金峰鄉衛生所服務，曾分別在同鄉嘉蘭、賓茂、歷坵，及新興村駐點，時至 1990 年退休。



1959 年與安徽巢縣人張波(雪峰)結婚，育有 2 男 3 女，內外孫有 7 位。1975 年夫婿病逝。自此，含心茹苦，撫育 5 位子女長大成人，嚐盡人間疾苦。作者童年時，齒牙殘缺，Jlavaus mamazanglang (頭目) 總是將作者最喜歡吃的花生米自先予咀嚼，再餵食。迄今仍留有那餘香，作者感念至深至切，1996 年病逝於台東縣金峰鄉賓茂村，享年 70。

